

ФАКУЛТЕТ: УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ – ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ
Број захтева: КТ 05/2-7 бр. 1485/2
Датум: 31.08.2022. године

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ВЕЋЕ НАУЧНИХ ОБЛАСТИ ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР
У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА / ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА / РЕДОВНОГ
ПРОФЕСОРА
(члан 75. Закона о високом образовању)

I – ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ ПРЕДЛОЖЕНОМ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

1. Име, средње име и презиме кандидата: Анета (Гојко) Тривић
 2. Предложено звање: Доцент
 3. Ужа научна, односно уметничка област за коју се наставник бира: Шпански језик
 4. Радни однос са пуним или непуним радним временом: Пуно радно време
 5. До овог избора кандидат је био у звању: Доцент
- у које је први пут изабран: 18.04.2016. године
- за ужу научну област /наставни предмет: Шпански језик

II - ОСНОВНИ ПОДАЦИ О ТОКУ ПОСТУПКА ИЗБОРА У ЗВАЊЕ

1. Датум истека изборног периода за који је кандидат изабран у звање: 16.04.2023. године
2. Датум започињања поступка: 10.03.2022. године (датум упућивања иницијативе катедре или датум започињања поступка на други начин из чл. 6 Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду)
3. Датум и место објављивања конкурса: 13.04.2022. године у огласним новинама „Послови“ НЗС, на сајту Факултета и на сајту Универзитета.
4. Звање за које је расписан конкурс: Доцент

III – ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ ЗА ПРИПРЕМУ РЕФЕРАТА И О РЕФЕРАТУ

1. Назив органа и датум именовања Комисије: Изборно веће Филозофског факултета, 01.04.2022. године

2. Састав Комисије за припрему реферата:

Име и презиме	Звање	Ужа научна односно уметничка област	Организација у којој је запослен
---------------	-------	--	-------------------------------------

1) Др Анђелка Пејовић, доцент, Хиспанистика – Шпански језик, Филолошки факултет
Универзитета у Београду

2) Др Јелена Рајић, редовни професор у пензији, Хиспанистика – Шпански језик, Универзитет у
Београду-Филозофски факултет

3) Др Гордана Зечевић Крнета, доцент, Шпански језик и лингвистика, Филолошко – уметнички
факултет Универзитета у Крагујевцу

3. Број пријављених кандидата на конкурс: 2, од којих је један одустао пре приступног предавања

4. Да ли је било издвојених мишљења чланова комисије: /

5. Датум стављања реферата на увид јавности: 06.06.2022.. године

6. Начин (место) објављивања реферата: Сајт Филозофског факултета

7. Приговори: /

IV – ДАТУМ УТВРЂИВАЊА ПРЕДЛОГА ОД СТРАНЕ ИЗБОРНОГ ВЕЋА
ФАКУЛТЕТА: 23.06.2022. године

Потврђујем да је поступак утврђивања предлога за избор кандидата Исидоре Јарић у
звање редовног професора вођен у свему у складу са одредбама Закона, Статута
Универзитета, Статута факултета и Правилника о начини и поступку стицања звања и
заснивање радног односа наставника Универзитета у Београду.

ПОТПИС ДЕКАНА ФАКУЛТЕТА

Прилози:

1. Одлука изборног већа факултета о утврђивању предлога за избор у звање;
2. Реферат Комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање;
3. Сажетак реферата Комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање;
4. Доказ о непостојању правоснажне пресуде о околностима из чл. 72. ст. 4. Закона;
5. Потврда да предложеном кандидату није изречена мера јавне осуде за повреду
Кодекса;
6. Изјава о изворности;
7. Други прилози релевантни за одлучивање (мишљење матичног факултета,
приговори и слично).

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ
ВЛ/ПС 05/4-02 бр. 1185-III/7
23.06.2022. године

На основу члана 75. став 2. Закона о високом образовању («Сл. гласник РС», бр. 88/17, 73/18, 27/18- др. закон, 67/19, 6/20 др. закони, 11/21-аутентично тумачење, 67/21 и 67/21- др. закон) и члана 227. став 2. алинеја 3. Статута, Изборно веће Филозофског факултета, на својој VI редовној седници, од дана 23.06.2022. године, на предлог Комисије, донело је следећу

О Д Л У К У

Утврђује се предлог одлуке да се **др Анета Тривић** изабере у звање ДОЦЕНТА за ужу научну област ШПАНСКИ ЈЕЗИК, са пуним радним временом, у Кабинету за стране језике, на одређено време у трајању од 5 година.

О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

Филозофски факултет у Београду је на основу предлога декана Факултета и Одлуке Изборног већа Факултета о расписивању конкурса, објавио конкурс за избор у звање доцента, за ужу научну област ШПАНСКИ ЈЕЗИК, због потребе Факултета, Кабинета за стране језике.

Изборно веће Филозофског факултета, на седници одржаној дана 23.06.2022. године, разматрало је Извештај Комисије за припрему извештаја о пријављеним кандидатима, и утврдило да предложени кандидат др Анета Тривић испуњава све услове прописане чланом 74. и 75. Закона о високом образовању («Сл. гласник РС», бр. 88/17, 73/18, 27/18- др. закон, 67/19, 6/20 др. закони, 11/21-аутентично тумачење, 67/21 и 67/21- др. закон), чланом 135. Статута Универзитета (Гласник Универзитета у Београду, бр. 201/2018, 207/2019, 213/2020, 214/2020, 217/2020, 230/21, 232/22 и 233/22), као и услове прописане Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, па је донета одлука као у изреци.

Доставити:

1х Универзитету у Београду
1х др Анети Тривић
1х Кабинету за стране језике
1х Стручном сараднику за радне односе
1х Одсеку за правне послове
1х Архиви

ПРЕДСЕДНИК ВЕЋА

проф. др Данијел Синани

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ

Одлуком Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Београду број ВЛ/ПС 05/4-02 бр. 558/1-IV/4 од дана 01.04.2022. године изабране смо у комисију за припрему реферата о кандидатима за избор у звање ДОЦЕНТА за ужу научну област ШПАНСКИ ЈЕЗИК, са пуним радним временом, на одређено време у трајању од пет година. У складу са чланом 141. Статута Факултета и у складу са чланом 14. Правилника о студентском вредновању наставе и педагошког рада наставника Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Београду подносимо следећи

РЕФЕРАТ

На конкурс за избор у звање доцента за ужу научну област Шпански језик пријавиле су се две кандидаткиње: др Анета Тривић и др Јелена Резничек. Након што је на сајту Факултета постављено обавештење са датумом и темом приступног предавања, др Јелена Резничек је повукла своју пријаву, тако је остала пријављена само једна кандидаткиња – др Анета Тривић.

Др Анета Тривић

БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ, ОБРАЗОВАЊЕ, КРЕТАЊЕ У ПРОФЕСИОНАЛНОМ РАДУ (ОПШТИ УСЛОВ)

Др Анета Тривић рођена је 15.05.1977. године у Београду, где је завршила основну и средњу школу (*Филолошка гимназија*, смер: Шпански језик). Дипломирала је 2002. године на *Филолошком факултету* у Београду на студијској групи *Шпански језик и књижевност* и стекла звање Професор шпанског језика и књижевности. Како су према Закону о високом образовању „лица која су стекла VII-1 степен стручне спреме изједначена са лицима која стекну назив мастер према аутентичном тумачењу одредаба члана 127.ст. 1 и 2 Закона о високом образовању објављеном у *Службеном гласнику РС*, бр. 100 од 6. новембра 2007”, Анета Тривић уписала је *Докторске студије из филологије (језик и књижевност)* на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу. Докторску дисертацију под насловом *Лексичко-семантичка анализа соматизама у фразеологији савременог шпанског и српског језика: контрастивни приступ* одбранила је 2015. године на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу, чиме је стекла научно звање **Доктор наука – филолошке науке**.

Кретање у професионалном раду кандидаткиње може се поделити на два периода: преводилачко-административни и наставни рад. У периоду од 2002. до 2003. године хонорарно је ангажована у Секретаријату за вере Савезне владе СР Југославије као преводилац за шпански и енглески језик. Од 2004. до 2006. године радила је у ЗМ предузећу из Београда на административним и преводилачким пословима за шпански и енглески језик. Након тога се усмерава ка наставном и педагошком раду, прво као професор шпанског језика у VII Београдској гимназији током 2005. године, а потом као

лектор за ужу научну област Шпански језик и лингвистика на Катедри за хиспанистику Филолошко -уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (у два мандата: 2006–2010. године и 2010–2015.године). Дана 7. септембра 2015. године добила је звање вишег лектора за Шпански језик за исту ужу научну област. Докторску дисертацију под насловом *Лексичко-семантичка анализа соматизама у фразеологији савременог шпанског и српског језика: контрастивни приступ* одбранила је 30. априла 2015. године на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу. Од 18.04.2016. године ради у својству доцента за ужу научну област Шпански језик и лингвистика на Катедри за хиспанистику ФИЛУМ-а (реизабрана је 17.04.2021. године). Поред тога, на Филолошком факултету Универзитета у Београду ангажована је до једне трећине радног времена за предмет Шпански језик 2 – Морфологија шпанског језика (за летњи семестар 2021–2022).

Њено познавање страних језика укључује: шпански језик – ниво C2 (Diploma de Español-Nivel Superior Института Сервантес у Београду, 2005), енглески језик – ниво C2 (Certificate of Proficiency in English ESOL Examinations Универзитета у Кембриџу при Британском савету у Београду, 2003), италијански језик – ниво A2-B1 (почетно-средњи ниво, диплома стечена на Институту за стране језике у Београду).

НАУЧНИ РАД (ОБАВЕЗНИ УСЛОВ)

Докторска дисертација

Најважнији резултат научног рада др Анете Тривић је свакако **докторска дисертација** *Лексичко-семантичка анализа соматизама у фразеологији савременог шпанског и српског језика: контрастивни приступ*. Теза се бави поређењем фразеолошких система шпанског и српског језика, конкретније фразеологизмима са соматским лексемама *глава/cabeza*, *око/ojo*, *рука/brazo* и *шака/mano*. Примењене су методе контрастивне анализе, концептуалне анализе и преводне еквиваленције. Теоријски део тиче се одређења и историјата фразеологије, њеног предмета проучавања, јединица које улазе у њен састав и њиховог описа и класификације. Посебна пажња посвећена је карактеристикама попут устаљености, идиоматичности (десемантизованост), репродуктивању, градуелности, варијабилности, нормираности и експресивности фразема. Дескрипција и одређење фразеолошких јединица директно условљавају класификацију, која је уједно условљена двоструким приступом фразеологији, ужим или ширим.

Овакав теоријски оквир омогућио је прецизније одређење правца емпиријског истраживања којим су обухваћени идиоматски изрази или фраземи (*las locuciones*). Предмет интересова били су фраземи с лексичким компонентама *глава/cabeza*, *око/ojo*, *рука/brazo* и *шака/mano*, а основни задатак био је да се применом методе контрастивне анализе утврде садржаји или концепти које они исказују, да се уоче основне подударности и неподударности међу њима, као и да се та значења групишу у више концептуално-семантичке блокове. Будући да су називи за делове тела или соматизми једно од основних лексичко-семантичких поља контрастираних језика, њихово познавање дубоко је укорењено код говорника и једно је од базичних лексичких знања човека. Пошло се од претпоставке да соматски фразеологизми спадају у најпродуктивнија и најфреквентнија поља и да су високо репрезентативан показатељ међујезичког односа. Корпус на којем је вршен паралелан опис се састојао се од око 900 израза и он је потврдио изузетан творбени, семантички и фраземотворни потенцијал ових соматских лексема. Примери употребе су

илустровани контекстуализованим примерима, што је указало на висок степен полисемије ових израза, али и показало да шири контекст може условљавати значење израза, које се, на пример, може проширити неком конотативном нотом или читавим новим значењем,

Питање утврђивања степена семантичке и формалне преводне еквиваленције наметнуло се као неизоставни део контрастивне анализе. Степен еквиваленције између фразеолошких јединица шпанског и српског језика креће се од апсолутног поклапања до потпуног непоклапања. Анализа показује да највећи број фразеологизама шпанског и српског језика с овим лексичким компонентама успоставља однос парцијалне или делимичне еквиваленције, која се манифестује у формалним (углавном лексичким) разликама. Упркос првобитним претпоставкама, и различитом пореклу ових језика, уочена је значајна група фразеологизама који представљају потпуне или апсолутне (формалне и семантичке) преводне еквиваленте, који настају на основу универзалних метафоричких преноса базираних на човековом телесном искуству и показују да се перцепција и разумевање човека и његовог окружења концептуализују помоћу људског тела и телесног искуства. Управо телесно, физичко искуство представља основу за схватање и категоризацију (углавном апстрактних) појава и односа, а корпоралност, телесност, основни је услов и оријентир за њихову дескрипцију и вербализацију, што показује да су соматски фразеологизми изразито антропометрични зато што постављају човека као основни параметар и тако представљају и карактеришу појаве на крајње субјективан начин.

Одсуство еквиваленције (тзв. нулта еквиваленција) се најређе остварује. Такав однос узрокује појаву тзв. фразеолошких празнина. Ови изрази не настају на основу универзално присутних метафора, већ на основу специфичних културолошких пресликавања, која су традиционално, историјски, социокултурно и национално мотивисана. Изрази рефлектују неки идиосинкратички аспект културе из које потичу и у којима су присутни национални елементи, називи за културно обојене појмове. Закључак је да је број оваквих јединица релативно мали зато што соматски фразеологизми углавном не корелирају са неком екстралингвистичком ситуацијом специфичном за један етнос, већ са пресликавањима насталим на основу људског тела које је универзално и исто код свих.

У анализи се пошло од семасиолошког принципа, тачније од конкретног формално-лексичког састава фразеологизама и они су на првом месту класификовани према лексичкој компоненти коју садрже: *глава/cabeza*, *око/ojo*, *рука/brazo* и *шака/mano*. Њихова даља систематизација управљена је према ономасиолошком принципу и базирана на семантичком критеријуму. Унутар сваке од група откривено је да фразеологизми с истом компонентом остварују различита значења, те су успостављене три базичне категорије концепата или садржаја на које се фразеологизми односе: они који исказују радње, они који се односе на неку апстрактну појаву и они који карактеришу човека непосредно или посредно (када описују радње које врши, појаве које га окружују). Фразеологизми су потом у оквиру ових категорија груписани према семантичком критеријуму формирајући значењске блокове или скупове међусобно повезаних појмова.

Когнитивним увидом у концептуалне метафоре које се развијају на бази ових делова људског тела закључује се да оне генеришу различита значења у оквиру веома широких концептуалних домена и да фразеологизми испољавају изузетну семантичку разумењеност. Ономасиолошки приступ њиховој систематизацији указује да семантика израза углавном прати полисемију и универзалну симболику ових соматизама, као и да се на међујезичком плану може успоставити базична семантичка, формална и функционална

подударност. Општи закључак је да готово сви изрази имају једну кључну заједничку компоненту: сви се односе или директно на човека, као биће које врши одређене радње и које поседује одређене карактерне и интелектуалне особине, или индиректно када упућују на појаве из његовог окружења и начин на који он функционише. Стога су они изразито антропоцентрични. Други је закључак да су они подједнако антропометрични, зато што узимају човека као основно мерило, параметар за утврђивање различитих релација, дескрипцију и валоризовање појава из околног света. Њихова антропоцентричност и антропометричност несумњиво су универзалног карактера. Сличност метафора које су активне у ова два језика доказ су да су многе од њих универзалног карактера; да су у великој мери спољни свет, односи у том свету, стварност, људске мане и врлине, навике и понашања конципирани и лексикализовани на исти или сличан начин. Спорадичне неподударности у концептуализацији спољашњег света путем сопственог тела указују на специфичну и идиосинкрасичну надоградњу универзалних метафора.

Остале публикације

Резултати научног рада обухватају публикације из свих категорија (10, 20, 30, 50, 60), а хронолошки се могу поделити на радове објављене у ранијем периоду, односно пре избора у наставничко звање доцент (до априла 2016. године) и на радове објављене након избора у наставничко звање доцент (након априла 2016. године). Тематски, радови се могу сврстати на оне који се баве традуктолошким, контрастивнолингвистичким, когнитивнолингвистичким, примењенолингвистичким аспектима језичке употребе, као и интердисциплинарним темама попут етнолингвистичких и социolingвистичких.

Кандидаткиња је објавила 5 радова из категорије M20 (прецизније M24), од чега 2 у последњем изборном периоду, односно након избора у звање доцента.

У ранијем периоду (пре избора у наставничко звање доцент)

1.Тривић, Анета (2015): Фраземи с компоненатама *рука* и *тапо* као карактеризатори човека у српском и шпанском језику, *Зборник Матице српске за филологију и лингвистику*, LVIII-2, 191–204. (ISSN 0352-5724 УДК 811.163.41'373.7 811.134.2'373.7) [кат. M24]

У раду се истражују соматски фраземи српског и шпанског језика који у свом лексичком саставу садрже компоненте срп. *рука* и шп. *тапо* и припадају групи тзв. *карактеризатора*, израза који описују различите способности и квалитете код човека. Функционишу као квалификатори зато што на експресиван и сликовит начин описују човекове способности (мануалне, интелектуалне), карактерне и моралне особине, док у оба језика веома ретко служе као дескриптори физичог изгледа. Методом контрастивне анализе (управљеној према ономасиолошком и семантичком критеријуму) они се упоређују са значењског и функционалног становишта, указује се на њихове сличности и разлике, као и на врсту међујезичког односа који остварују. У односу на реализована значења и аспект човекове личности који осветљавају, методом концептуалне анализе врши се њихова систематизација у више семантичко-концептуалне скупове и утврђује се постојање шест семантичко-концептуалних група: изрази који остварују значења из

домена физичке спретности, затим из домена марљивости и лењости, из домена успеха, моралности, дарежљивости и власти. Анализа указује на изразиту антропоцентричност ове групе фразема, као и на њихову семантичку разуђеност.

2.Trivić, Aneta (2013): Correspondencia recíproca en la fraseología. Análisis contrastivo español-serbio, *Colindancias*, 4, 69–80. (ISSN 2067-9092) [кат. **M24**, на листама ERIH PLUS и MLA]

Полазећи од поузданих фразеографских извора, врши се упоредна концептуална и традиционална анализа устаљених узраза с лексичком компонентом срп. око и шп. ојо. У складу са теоријом језичких универзалија, за примарни предмет изучавања узимају се кореспондентне или потпуно еквивалентне језичке јединице, што подразумева подударност у њиховој морфо-синтаксичкој, лексичко-семантичко и прагматичко-импликативној структури. Ове јединице су и формално и концептуално истоветне, а заједничка су им и друга дијасистемска ограничења. Оне поред свега наведеног не губе ни своја конотативна обележја на међујезичком плану, те стога илуструју најређу врсту упоредног односа у контрастивној лингвистици. Илустроване су и остале врсте међујезичких односа, попут делимичне и нулте еквиваленције. У складу са савременим интердисциплинарним приступима лингвистичких изучавања, који обухватају функционалне, когнитивне, културолошке и етнолингвистичке појаве у језицима, показује се на који начин соматска лексикологија доприноси интерпретацији човековог понашања. Закључује се да соматски фразеологизми представљају опште искуство, заједничко свим културама и заједницама, да постоји глобално структурирање нашег искуства директно повезаног са телом, те да стога ове конструкције представљају добар пример лингвистичких универзалија.

3.Pejović, Anđelka y Aneta Trivić (2012): El concepto de 'tiempo' en la fraseología española y serbia. *Verba hispánica* XX/2, 259–275. ISSN 0353-9660
DOI <http://dx.doi.org/10.4312/vh.20.1.261-277> [кат. **M24**, на листи ERIH PLUS]

Тема истраживања је време, један од најапстрактнијих и најосновнијих појмова које у мноме управља и детерминише људско искуство. Човеково настојање да разуме и интерпретира време, да временски локализује догађаје, може се анализирати као „објективни” систем метричких релација (нпр. календарско време), као субјективни систем историјски и друштвено условљених релација итд. У овој лингвистичкој анализи појма *време* анализирају се фразеолошке јединице које га концептуализују и вербализују, полазећи од става да је оно културолошки детерминисано, као и да српска и шпанска култура претпостављају одређене разлике. На основу лексичко-семантичке и контрастивне методе утврђују се механизми који учествују у етимологији израза и когнитивне метафоре које условљавају њихов настанак. Врши се семантичка класификација израза који именују неки аспект појма *време* и издваја се неколико концептуалних група израза који га денотирају: временски односи, фреквентност, дуративност, лимитираност или ограниченост радње, брзина и друге темпорални сегменти.

Од последњег избора у звање (након избора у наставничко звање доцент)

4. Trivić, Aneta & Ivana Lončar (2020): Violación de las normas lingüísticas en las expresiones idiomáticas, *Nasledje*, 45, Kragujevac: FILUM, 45–65.

UDC 811.134.2'373.7 811.163.41'373.7 811.163.42'373.7 81-115

ISSN 1820-1768 COBISS.SR-ID 115085068

[кат. M24]

Ауторке увезују централну тему темата, насиље, са лексиколошким и фразеолошким лингвистичким нивоом (прецизније са фраземима и прагматичким формулацијама) на плану шпанског, српског и хрватског језика. Теоријски оквир обухвата истраживање облика, значења, класификације и прагматике фразеолошких јединица, а метода подразумева лексичко-семантичку, концептуалну и контрастивну анализу. Појам насиља се схвата као неправилност или аномалија унутар језичког система, а циљ је да се кршење таквог система детектује, а потом и опише са синхроног и дијахроног становишта. Уочавају се три доминантна типа неправилности код ових устаљених израза: неправилности формалне природе представљају нарушавање граматичких норми (нпр. одсуство конгруенције на морфосинтаксичком плану које је директно условљено са степеном устаљености, пр. *a pie juntillas, a ojos vistas*). Другу групу илуструју семантичко-прагматичке или логичке неправилности, некохерентне и апсурдне метафоричке слике (*кад на врби роди грозђе, кад на врби засврби, млад као роса у подне, бистар као боза*). Посебно се анализирају неправилности у редупликативним или биномним конструкцијама, које карактеришу синтаксички паралелизам, хетерогена семантикаразличити типови парадигматских односа (*бацати дрвље и камење, наврат-нанос*). Закључак који се може извести указује да нарушавања језичког система нису сасвим произвољна и несистематска, већ да се у њиховој етимологији могу уочити извесне законитости, као и да је њихова примарна функција интензификаторска (појачавају експресивност и интензификују основно значење).

5.Тривић, Анета (2016): Семантички параметри идиоматске компарације на примеру шпанског и српског језика, *Српски језик*, XXI, 203–218.

ISSN 0354-9259, УДК 811.163.41'373.72 811.134.2'373.72

[кат. M24]

За један од својих основних циљева савремена контрастивна фразеолошка анализа поставља утврђивање типова разлика које постоје између фразеолошких јединица, нарочито између оних које се традиционално сматрају семантички истоветним. Ауторка следи когнитивно-лингвистичку и контрукционистичку теорију о устаљеним конструкцијама Дмитрија Доброволског (2005) која истиче да свако емпиријско и систематско истраживање релевантних транслингвистичких разлика међу устаљеним контрукцијама мора обухватити истраживања неподударности у њиховом значењу (тј. семантици), неподударности у комбинаторним и трансформационим својствима (тј. синтакси) и неподударности у специфичности ситуација у којима се те контрукције могу употребити (тј. у прагматици). Истраживање се базира на семантичким параметрима и на примеру српског и шпанског језика даље класификује семантичке неподударности у три групе: лажни пријатељи, фразеолошки квазисиноними и асиметрична полисемија. Овакву типологију је могуће извршити само ако се, поред формалних и семантичких својстава,

узму у обзир и њихова дијасистемска обележја, односно правилно разумевања њихових функционалностилских и прагматичких карактеристика.

Кандидаткиња је објавила више радова из M50 категорије: 3 рада из категорије M51, сва три у последњем изборном периоду, након избора у звање доцента; 4 рада из категорије M52 (од тога 3 у последњем изборном периоду, након избора у звање доцента);

У ранијем периоду (пре избора у наставничко звање доцент)

6. Trivić, Aneta (2011): Equivalencias traductológicas de ciertas locuciones del español y serbio contemporáneo. *Journal of linguistic and intercultural education IV*, Alba Iulia, Ed. Aeternitas, 219–238. (ISSN 2065-6599 ICID: 961097) [кат. M52]

Овај рад има за циљ да успостави еквиваленцију између фразеолошких јединица које садрже лексему *срце* у својим структурама. Прво се на основу тематског груписања израза ексцерпираних из релевантних фразеографских извора формира репрезентативан корпус, да би се потом на основу лексичко-семантичке контрастивне анализе утврдили различити нивои преводне еквиваленције. Успостављају се четири нивоа еквиваленције: еквивалентни фразеологизми, аналогни, нееквивалентни и псеудоеквивалентни (ови последњи подразумевају тзв. језичке лажне пријатеље који су посебно значајни за дидактичку и преводилачку примену. Разлике међу изразима се повећавају када се анализирају културолошки специфични изрази и њих је тешко репродуковати на циљном језику. Такве разлике се смањују када се истражују опште присутне и апстрактним темама, које фигурирају у редовима тзв европеизама, тј. оних израза који су заједнички већини европских језика.

7. Тривић, Анета (2015): О преводној еквиваленцији на примеру мимичког фразеологизма *отворити очи*, *Липар*, 55, 63–80.
ISSN 1450-8338, УДК 811.134.2'373.7 811.163.41'373.7

[кат. M52]

Чланак има за циљ уочавање семантичких међујезичких односа који граде фразеологизам отворити очи и његов шпански еквивалент *abrir los ojos*. Како су предмет изучавања фразеологизми гестовно-мимичког порекла, указано је да они захтевају нарочиту пажњу и на унутарјезичко плану, с обзиром на њихово двоструко значење. Они, наиме, примарно именују сâм израз лица (мимику) или покрет неког другог дела тела (гест), да би тек у даљем процесу идиоматизације реферисали и о одређеном емоционалном стању или расположењу (и тек тада се могу сматрати идиоматским изразима тј. фраземима). На међујезичком плану се њихово њихово значење и употреба ослања на универзалне метафоричке преносе базиране на човековом телесном искуству (отворити очи, *abrir los ojos* за „пробудити се“, „схватити, увидети“, „нарочито пазити“), али и на специфичности одређени језика и заједница које су културолошки условљене (отворених очију за „јасно“, „рационално“, односно (*dormir*) *con los ojos abiertos* „спавати неспокојно, опрезно“, „бити напола будан“). Анализа потврђује да међујезичке односе није увек могуће јасно разграничити и да се преводна еквиваленција понекад не може

окарактерисати једнострано као делимична, парцијална или нулта подударност. Основни разлог за то је развијена полисемија код ових израза, која не мора бити симетрична, и може се развити код само једног контрастираног језика.

Од последњег избора у звање (након избора у наставничко звање доцент)

8. Trivić, Aneta y Gorana Zečević Krneta (2020): Las relaciones semánticas en la clase de español dentro del ámbito universitario serbio: el caso de la sinonimia, *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu* XLV/4, 313–327.

ISSN 0374-0730 e-ISSN 2334-7236 DOI: 10.19090/gff.2020.4.

UDC 371.3:811.134.2:[378.4(497.11 Kragujevac

[кат. **M51**]

У складу са савременим глотодидактичким принципима, испитују се могућности развоја лексичке компетенције кроз препознавање и адекватну примену парадигматских језичких односа (конкретније синонимије) код студената шпанског језика Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу. Спроводи се критичка анализа одређења лексичке компетенције у Заједничком европском референтном оквиру, при чему се она схвата као део шире комуникативне компетенције која обухвата различите вештине и способности (лингвистичке, али и социалингвистичке и прагматичке). Полази се од уверења да се лексичка компетенција не треба развијати одвојено од осталих компетенција, као и да њена дидактика треба да укључи парадигматске семантичке односе. На примеру синонимије која се схвата у најширем смислу и која се испитује како на лексичком, тако и на фразеолошком и граматичком нивоу, показује се спектар могућности за развој лексичке компетенције. Кроз конкретне предлоге дидактичких вежбања указује се на важност интегрисања правила система и правила употребе и на важност увођења одговарајућег ситуационог оквира кроз контекстуализоване примере, на социалингвистичке диференцијације (дијатопијске, дијастратске, дијафазне или дијакхронијске) које такође играју веома важну улогу у интерпретацији и правилној употреби синонима на часу шпанског језика.

9. Trivić, Aneta (2019): Sobre la interpretación simbólica y traducción de J. L. Borges en Radivoje Konstantinović, *Facta Universitatis. Series: Linguistics and Literature* Vol. 17, No 2, 141–154.

ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online), <https://doi.org/10.22190/FULL1902141T>

UDC 821.134.2(82).09 Borges J. L. 81'255.2

[кат. **M51**]

Рад поставља двоструки циљ: прво се истражују теме, мотиви и метафоре које у својим прозним делима обрађује Хорхе Луис Борхес са посебним освртом на рецепцију његовог дела у српској читалачкој средини. Међу најчешћим мотивима посебно место заузима лавиринт, са својом симболиком просторне, временске, психолошке, егзистенцијалне и ониричке конструкције. Тумачење се, између осталог, базира на запажањима и критикама професора Радивоја Константиновића, врсног преводиоца и једног од најбољих познавалаца Борхесовог дела код нас. За други циљ се поставља истраживање преводилачких решења која примењује професор Константиновић. Полази се од запажања самог Борхеса о овим питањима: за њега превод представља књижевно

стваралаштво *par excellence*, таленат да се сачува и надмаши оригинални израз. Истраживање је устројено према системској и хијерархијској природи језика, и у складу с тим се коментаришу она граматичка и стилистичка решења која су интересантним за говорнике српског језика. Корпус је базиран на причи *La casa de Asterión* и на њеном српском преводу *Астерионов дом* (ЗУНС), док анализа појединих граматичко-стилских елемената указује да професор Константиновић нагиње очувању ауторовог ерудитског стила (нпр. када чува ретке или архаичне лексеме), али истовремено поједностављује његове исувише сложене реченице тако што их дели, уводи нове знакове интерпункције и парафразу. Истраживање попут овог изискује методолошки оквир који обухвата метафоричку / симболичку интерпретацију мотива, лингвистичку и стилистичку анализу прозног изрази, као и корпусно оријентисану анализу

10. Анета Тривић (2018), Улога српских речника у контрастивнолингвистичким истраживањима на плану српског и шпанског језика, у: *Научни састанак слависта у Букове дане*, 47/1, 2018., 325–334.

ИСБН 9788661535062 УДК 811.163.41`374

811.163.41`373.7:811.134.2`373.7

<https://dpi.org/10.18485/msc.2018.47.1.ch31>

[кат. **M51** или **M14**]

На основу лексикографске анализе испитује се улога коју једнојезични (дескриптивни и фразеолошки) речници српског језика имају у контрастивнојезичким истраживањима. Истраживања ове врсте важна су за теоријску и практичну лексикографију, за билинвалну лексикографију, и нарочито за транслатологију, где правилно разумевање текста на изворном језику омогућава његово добро обликовање на циљном језику. Кроз призму односа српског и шпанског језика утврђују се могућности за изградњу паралелних корпуса и указује на микроструктуралне специфичности српских и шпанских речника. Кроз садржински и формални опис речничких одредница спецификује се врста информације коју оне доносе и прави се критички осврт на питање речничке документованости, репрезентативности и актуелности навођених примера. Анализа наводи на закључак да су српски речници незаобилазно средство у анализама контрастивне природе и да представљају примарни извор за формирање грађе. У истраживањима савременог језика потребно је основну лексикографску грађу допунити јединицама из савременог, живог језика чија се употреба може потврдити претрагом електронских корпуса.

11. Aneta Trivić (2020): Los modelos estructurales fraseológicos en la conceptualización de las capacidades intelectuales: una aproximación contrastiva español-serbia, *Language Design. Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*. Special Issue, 49–66.

ISSN: 1139-4218 e-ISSN: 2340-3535 DL: GR-1058-98

[кат. **M52**]

Тема истраживања је хумор, а предмет истраживања су фразеолошке јединице које функционишу као дескриптори човекових интелектуалних капацитета. У оквиру Теорије концептуалне метафоре и Теорије говорних чинова систематизује се корпус који припада овом лексичко-семантичком пољу. Међу јединицама хумористичког карактера идентификују се оне најпродуктивније и на основу њих се издвајају фразеолошки модели

који их генеришу. Семантички преовладавају негативне карактеризације, те се човек представља као будаласт, лаковеран, незналица и сл. Комични и шaljиви елементи се везују за формални план, тј. за игре речима, неуобичајене спојнице, хиперболу, парадокс, контраст итд.

12. Pejović, Anđelka y Aneta Trivić (2018): La enseñanza de ELE y las necesidades educativas especiales en el ámbito universitario serbio: estudio de caso. *El español por el mundo. Revista de la AEPE*, núm.1, 225–235. 811.134.2:37 (ISSN 2605-1052) [кат. **M52**]

Дугогодишње наставно искуство и лична запажања са часа подстакли су ауторке да истраже могућности за побољшање квалитета наставе за студенте са посебним потребама. Дефинише се разлика између ученика са функционалним ограничењима (која не утичу на процесе наставе и учења) и ученика чије функционалне промене представљају препреку у процесу учења. Испитаници илуструју ову другу групу, те се даље прецизирају сензорни, физички или моторички недостаци и потешкоће које из њих произилазе. Истраживање се базира на студији случаја и квалитативним подацима прикупљеним кроз интервјуе са испитаницима, а циљ је пружање смерница за унапређење наставе шпанског језика за ову групу ученика. Након представљања методологије и дискусије резултата квалитативних упитника, уочава се да подршка ученицима са сметњама у развоју зависи више од наставника и колега него од системски уређених, јасно дефинисаних смерница. Препоруке су да ови ученици што фреквентније похађају наставу, да се спроводи више групних активности, али и да се акценат се ставља на капацитете појединца.

Кандидаткиња је објавила један приказ књиге: Trivić, Aneta (2017): Kontrastivna frazeologija španskog i srpskog jezika. Pejović, Anđelka Kragujevac: FILUM, 2015, 252 (приказ књиге), Beoiberística 1, 199–204. (e-ISSN: 2560-4163 Online <http://beoiberistica.fil.bg.ac.rs>)

Кандидаткиња је објавила 9 радова из категорије M14 (од тога 6 у последњем изборном периоду)

У ранијем периоду (пре избора у наставничко звање доцент)

13. Trivić, Aneta (2014): Análisis conceptual y traductológico de las locuciones temporales españolas y serbias, en: J. Sevilla Muñoz (ed.), *Fraseología y léxico. Un enfoque contrastivo*, Lugo: Axac, 2014, 67–77. (ISBN 978-84-92658-32-9) [кат. **M14**]

Рад следи принципе традуктологије и традуктолошке анализе у настојању да фраземе који денотирају време и временске односе упореди са формалног и семантичког становишта у изворном и циљном језику (шпански и српски). Следећи трендове савремене фразеологије која се окреће упоредним темама, организацији тематских група, когнитивно-метафоричким тумачењима значења итд. објашњавају се кључни традуктолошки појмови попут преводне еквиваленције, конгруенције и кореспонденције.

Предмет анализе су фраземи који изражавају концепте антериорности, истовремености, постериорности, учесталости и брзине, а циљ истраживања је изналажење преводилачких техника и процедура на српском уз уважавање функционалних и прагматичних својстава израза. Један од закључака указује да виши степен идиоматичне непрозирности условљава разноликост традуктолошких решења.

14.Тривић, Анета (2013): Семантичка анализа идиоматских израза с компонентом 'глава' у: савременом српском и шпанском језику, у: М. Ковачевић (ур.), *Традиција и иновације у савременом српском језику*, књ. 1, Крагујевац: ФИЛУМ, 411–420.
(ISBN 978-86-8991-52-3 (ФФ), УДК 811.163.41'373.7:811.134.2'373.7) [кат. **M14**]

Семантичка анализа спроведена на примерима соматских фразема с компонентом глава у шпанском и српском језику потврђује да је на међујезичком плану могуће успоставити базичну генералну кореспонденцију, како по питању општих значења, тако и по питању форме и функције. То указује на изразиту сличност концептуалних метафора и на чињеницу да су у значајној мери спољни свет, међуљудски односи, мане и врлине итд. лексикализовани на исти начин. Намеће се закључак да је изузетна продуктивност и формална и семантичка корелативност соматских фразеолошких јединица ова два језика универзалног карактера, и да превазилази границе њихових говорних заједница, што иде у прилог тези о генералној антропоцентричности језика.

15.Николић, Ивана, Ана Шарчевић и Анета Тривић (2012): Когнитивна теорија метафоре: културолошке сличности и разлике у концептима хране и шоћа на шпанском, енглеском и српском језику, у: А. Пејовић, М. Sekulić, V. Karanović (eds.), *Comida y bebida en la lengua española, cultura y literaturas hispánicas*, Kragujevac: FILUM, 211-229.
UDK 811.134.2'373.612.2:641.5 811.111'2'373.612.2:641.5
811.163.41'2'373.612.2:641.5 (ISBN 978-86-85991-49-3) [кат. **M14**]

Проучавају се концептуалне метафоре које укључују појмове хране и пића у компаративној анализи у шпанском, енглеском и српском језику. Истражује се у којој мери постоје сличности и разлике у изворним и циљним доменама, односно у којој мери се врши степен пресликавања (*mapping*) код говорника ових трију језика. У циљу одређивања улоге метафоре у когнитивној лингвистици, представљају се когнитивна лингвистика и когнитивна семантика, и значај гештalt принципа за когнитивну науку. Полазну тачку представља Кевечешов табеларни приказ пресликавања метафоре ИДЕЈЕ СУ ХРАНА, која се потом проширује метафорама ДОБИЈАЊЕ ИДЕЈА ЈЕ ИСХРАНА, ТЕЛО ЈЕ ПОСУДА и ХРАНА ДАЈЕ ЖИВОТ. Навод Лангакера да је ментална концептуализација, као начин поимања метафоре условљена скупом искустава и доживљаја света сваког појединца показује се као тачан. У метафорама у којима не постоји међујезичка подударност присутна је снажна културолошка условљеност; у већини случајева културолошке различитости остварују се само на секундарном нивоу фигуративног изражавања, из чега неминовно произилази постојање примарног менталног пресликавања код говорника наведених језика.

Од последњег избора у звање (након избора у наставничко звање доцент)

16. Тривић Анета и Ирена Селаковић (2021): Реално и имагинарно кроз призму мачака у Борхесовим и Кортасаровим делима, у: Н. Бубања, Д. Бошковић, М. Ковачевић (уред.), *Мачке: (еко)поетика у књижевности, језику и уметности* (Зборник радова са XV међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност*), Крагујевац: ФИЛУМ, 161–178.

УДК 821.134.2(82)-32.09 Borges J. L. 821.134.2(82)-32.09 Cortázar J.

ISBN 978-86-80796-81-9

[кат. **M14**]

У складу са основним мотивом темата (мачке), ово симболичко-метафоричко истраживање испитује значења тигра и мачке у делима Хорхеа Луиса Борхеса и Хулија Кортасара. Борхес, представник латиноамеричке фантастике и Кортасар, представник магичног реализма, радо су за тематику својих дела узимали мачке (*felis catus*) и друге животиње из реда дивљих или великих мачака, попут тигра и јагуара (*panthera tigris*, *panthera onca*). На корпусу сачињеном од њихових краћих прозних форми и поезије, тумачи се естетика и значења која ове животиње имају у књижевној експресији ова два писца. Симболичком и компаративном анализом испитују се слике које оне преносе и улоге које имају у стварању фантастичних и магичних елемената у латиноамеричкој књижевности XX века. Резултати показују да код Борхеса и Кортасара употреба мачке, тигра или јагуара проистиче из њиховог интердисциплинарног приступа књижевном делу, будући да они црпе мотиве из историје, митологије, народне традиције, музике и филма различитих и далеких народа. Њихово схватање мачке и тигра није типично за хришћански свет: ове животиње су позитивно конотиране, умиљате, створене су за љубав, крију важне тајне; истовремено могу бити јогунасте (мачка), опасне и моћне. Мачке и тигрови код ових писаца орбитирају између реалних и имагинарних околности, увек на граници јаве и маште, фигурирају као симболи недефинишућих временских и месних категорија. Појављују се као реална и измишљена бића (продукт сновиђења и жеља), као референцијали из стварности или само као језички денотати, као бића која измештају уобичајени поредак ствари и пред којима је стварност устукнула.

17. Trivić, Aneta (2020): Una propuesta para la categorización semántica de la fraseología somática española y serbia, en: C.Sinner, E. Tabares Plasencia, E. Montoro del Arco (eds.) *Clases y categorías en la fraseología española*, Leipzig: Leipziger Universitätsverlag: 57–72.

ISBN: 978-3-96023-345-9

[кат. **M14**]

У настојању да се значењски класификује корпус од 300 шпанских и српских фраза с компонентама глава / cabeza износи се предлог њихове организације. У процесу систематизације широких и хетерогених фразеолошких значења која су развила ова два језика поштује се ономасиолошки приступ, који удружен са граматичко-функционалним карактеристикама омогућава класификацију у три блока: радње, апстрактне појаве, дескриптори. У јединицама које означавају радње које спроводи човек преовлађују оне когнитивне природе, ментални предикати, везани за процесе мишљења, памћења, убеђивања. Когнитивнолингвистичка анализа указује да је доминантна мотивација слика главе као предмета у којем бораве или кроз који пролазе идеје, мисли, размишљања, а уочава се и метонимијски пренос ГЛАВА → ЧОВЕК. Код јединица које врше атрибутивне функције уочавају се пресликавања: ГЛАВА ЈЕ ПРАЗАН ПРЕДМЕТ, ГЛАВА ЈЕ

ПРЕДМЕТ КОЈИ НЕДОСТАЈЕ НЕКОГ ДЕЛА, ГЛАВА ЈЕ ПРЕДМЕТ ПУН ЈА ПТИЦА, итд.). Контрастивна анализа потврђује универзалност пројекција заснованих на људском телу, док су неслагања спорадична и јављају се као резултат проширења основних значења са идиосинкратичним елементима.

18. Тривић, Анета и Анђелка Пејовић (2020): Интензификација експресивности у фразеологији српског и шпанског језика, у: М. Ковачевић, Ј. Петковић (уред.), *Експресивност у српском језику*, књ.1 (Зборник радова са XIV међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност*), Крагујевац: ФИЛУМ, 351–364.

УДК: 811.163.41'373.7, 811.134.2'373.7 ISBN-978-86-80796-62-8 [кат. **M14**]

Тема овог коауторског рада је експресивност, а испитују се начини на које се ова „катеорија стилистике, лингвистике, теорије књижевности, теорије умјетности, естетике, логике и психологије” (Тошовић 2004: 25) очитује на језичком плану. Код лексичких јединица је она је углавном оптативна и зависи од контекста употребе, док је код идиоматских конструкција и фразео-прагматичких формулација експресивност иманентно обележје. На фразеолошком плану она уноси додатне конотативне компоненте, наглашавајући сликовитост, илустративност, али и емотивност и изражајност поруке која се жели пренети. Њена примарна функција, интензификација (делова) значења, постиже се различитим структурним и семантичким интервенцијама: променом интонације, алтернацијама на фонолошком и лексичком нивоу, док се са семантичке стране то постиже различитим фразеологизационим процесима (метафора, метонимија, поређење, парадоксалност, хиперболичност, хомонимија..), наглашавањем хумористичке и саркастичне компоненте, играма речи, и сл.

19. Pejović, Anđelka y Aneta Trivić (2018): Elementos idiosincrásicos en la fraseología serbia en comparación con la española, en: Antonio Pamies, Isabel Balsas, Alexandra Magdalena (eds.): *Lenguaje figurado y competencia interlingüística*, vol. I, Granada: Comares, 101–115.

ISBN: 978-84-9045-691-0 [кат. **M14**]

Ова културолошка и когнитивнолингвистичка анализа испитује идиосинкратичке елементе у лингвистици, са посебним освртом на фразеологију. Идиосинкратички елементи настају из искустава одређених говорних заједница, која се засновају на специфичним вредностима, традицији и обичајима. На примерима шпанских и српских израза (*bistar kao boza, imati cicvaru u glavi, zamesiti kome gibanicu, ići / prodavati se kao alva, hoće hleba preko pogače, kud svi Turci, tud i mali Mujo, laže kao Turčin, prolazi kao mimo tursko groblje, s koca i konopca*) показује се међујезичка својственост и различити начини на које свака заједница тумачи спољашњи свет. Показује се исправним дијахронијски приступ, који поред чисто лингвистичких узима у обзир и екстралингвистичка знања, као и културно-антрополошки приступ, према којем су језик и култура сложене целине које обухвата знање, веровања, уметности, морал, законе, обичаје и друго. Укрштањем свих ових компоненти могуће је правилно декодификовати језичке специфичности.

20. Тривић, Анета (2017): Тело, простор, време: метафоричка пресликавања у соматској фразеологији, у: Снежана Гудурић и Биљана Радић-Бојанић (уред.): *Језици и културе у времену и простору VI*, Нови Сад, Филозофски факултет, 219–228.

UDK 811.163.41'373.7 811.134.2'373.7 ISBN 978-86-6065-432-0

[кат. M14]

На корпусу базираном на општим и фразеолошким једнојезичним речницима врши се концептуално оријентисана упоредна анализа соматских израза који развијају значења из домена спацијалности и темпоралности. Показује се да фразеологизми који функционишу као дескриптори околносног оквира проширују своје адвербијалне функције и поред просторног, месног задобијају и временска значења, а спорадично и модална или начинска. Такву тенденцију (простор → време → начин) илуструју примери: оно што се може додирнути → је физички близу → је временски близу → је извесно (на пример у изразима *(бити / налазити се) надохват руке / при руци*, и шп. *(estar / encontrarse) al alcance de la mano*), оно што се може видети → је физички близу → је временски близу → је јасно, очигледно (*(имати / бити) пред очима, на очи*, и шп. *delante de mis / tus / nuestros... ojos*); или оно што се може намирисати → је физички близу → је у истом тренутку → је дрско и неопажено (*бити нешто / налазити се / радити / узети / узграбити) под / пред / испред / испод носа* и шп. *(estar / hacer / coger) en / ante / delante las narices (de una persona, cosa.)*)

21. Тривић, Анета (2017): Телесне метафоре с временским значењем у српском и шпанском језику, у: Биљана Мишић Илић и Лопичић Весна (уред.): *Језичка истраживања. Језик, књижевност, време*, Ниш, Филозофски факултет, 229–242.

UDK 811.134.2:811.163.41'373.612.2 ISBN 978-86-7379-446-4

ISSN 2560-3426, ISBN 978-86-6153-425-6

[кат. M14]

Испитује се перцепција времена која се концептуализује кроз човеково телесно искуство. На примеру соматских фразеологизама српског и шпанског језика уочавају се различите временске секвенце које ови изрази лексикализују (темпорална удаљеност или близина, брзина, фреквентност понављања неке радње и сл.). Квантитативна анализа показује да је допринос израза који развијају само временска значења мали, а да су лексеме које доминантно учествују у њиховом настанку *рука, mano, око, ojo, зуб, diente*. Они именују временске секвенце попут прошлости и будућности, које се у њима описују као ближе (*на дохвату руке, al alcance de la mano*) или даље (*од малих ногу*), именују брзину одвијања неке радње (*на брзу руку, у трен ока, en un abrir y cerrar de ojos*), као и фреквентност (нпр. изрази који означавају „никада“: *no lo verán sus ojos, то моје/твоје очи неће видети*). Најчешће појмовне метафоре које су мотивисале њихов настанак показују како се перцепција и разумевање времена концептуализују помоћу телесног искуства: БЛИСКА БУДУЋНОСТ ЈЕ ОНО ШТО СЕ МОЖЕ ДОДИРНУТИ, БРЗО ЈЕ ПЉЕСАК (РУКАМА / ДЛАНОВИМА), (У)БРЗО ЈЕ ТРЕПТАЈ ОКА, ОНО ШТО СЕ НЕ МОЖЕ ВИДЕТИ НЕ ПОСТОЈИ (НЕЋЕ СЕ ДЕСИТИ) (НИКАД), ВРЕМЕНСКА БЛИЗИНА ЈЕ ОНО ШТО СЕ ВИДИ, НАЈРАНИЈЕ ДЕТИЊСТВО (ДАВНА ПРОШЛОСТ) СУ ПРВИ ЗУБИ.

Кандидаткиња је објавила 4 рада из категорије M63 (од тога 2 у последњем изборном периоду, након избора у звање доцент)

У ранијем периоду (пре избора у наставничко звање доцент)

22. Јовановић, Вера и Анета Тривић (2011): Апелативи у разговорном језику млађе урбане популације у: М. Ковачевић (ур.), *Зборник са II Научног скупа младих филолога Србије Савремена проучавања језика и књижевности*, Крагујевац: ФИЛУМ, 135–142.

ISBN 978-86-85991-30-1

[кат. **M63**]

Ово социолингвистичко истраживање бави се апелативима којима се ословљава друго лице у комуникацији, у функцији социјално обележеног неформалног обраћања говорника који припадају истом хијерархијском нивоу и најчешће су приближне узрасне доби. Корпус рада је сачињен на основу примера из дијалошких форми преузетих са разних форума, блогова, као и из савремених прозних форми. Употребе апелатива се испитују са социолингвистичког, семантичког и прагматичког аспекта. Циљеви су да се утврди који су то апелативи у разговорном језику млађе урбане популације у којима је дошло до семантичког померања или пражњења, каква је њихова функција, односно на какве интерперсоналне односе указују и које би то биле специфичности социолингвистичког, семантичког и прагматичког аспекта ових језичких образаца. Резултати показују да разговорни неформални језик млађе урбане популације показују различиту експресивну вредност (вишу код изражавања позитивних и негативних интерперсоналних односа, а нижу код неутралних). Сви апелативи имају исту основну прагматичку функцију задобијања и задржавања пажње саговорника, а у већини случајева ту функцију прати и секундарна функција коју диктира непосредни комуникативни контекст и намера саговорника. На социолингвистичком плану апелативи имају функцију маркера интерперсоналних односа – њихова употреба одсликава степен солидарности или дистанцираности међу саговорницима. Различити су мотиви на основу којих ће говорник одабрати одређени апелатив да ослочи саговорника, а будући да је комуникативна ситуација непосредна, неусиљена и спонтана, саговорници не знају у ком ће се правцу развијати разговор што илуструје пример: *Педеру глупи, коњу један чупави, проклети идиоте, одвратни смраде, ти глупави гаде, ти обични клињо ... волим те, свињо.*

23. Тривић, Анета (2009): Сапир-Ворфова хипотеза: за и против у: М. Ковачевић и др. (ур.), *Зборник са I научног скупа Младих филолога Србије Савремена проучавања језика и књижевности*, Крагујевац, 411–424.

ISBN 978-86-85991-16-5

[кат. **M63**]

Интересовање за антрополошко-лингвистичка истраживања долази до изражаја у овом раду. Испитују се основне идеје Сапир-Ворфове хипотезе, са становишта релативистичког и детерминистичког односа између језика, мишљења и културног окружења. Примарна хипотеза да језик има немерљив и незаменљив утицај на мисао и културну и когнитивну перцепцију стварности, данас је углавном напуштена. Опште је прихваћен став да језик врши утицај на мисао и перцепцију реалности у одређеној мери, али да не управља њима нити их коначно одређује. Савремена лингвистика, антропологија и социологија не уважавају радикални став да различити језички системи производе

непомирљиве погледе на свет, као и дијаметрално супротан универзалистички став да су лингвистичке разлике међу језицима тривијалне, површне и занемарљиве. Коначно, у савременом добу и са све учесталијом употребом нових комуникацијских технологија, примена Сапир-Ворфовог учења може се позитивно одразити на анализу прагматичких ефеката који олакшавају интеракцију између представника различитих култура, може рационализовати начине комуницирања, може допринети бољем разумевању културних варијација и помоћи у превазилажењу интеркултурних комуникативних разлика.

Од последњег избора у звање (након избора у наставничко звање доцент)

24. Trivić, Aneta e Ivana Nikolić (2019): Análisis lingüístico y traductológico del corpus paralelo de traducciones serbias de *Deutsches Requiem* de J. L. Borges, en: Pejovic (et al. eds) *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*, Belgrado: Facultad de Filología, 407–429.

UDC: 821.134.2(82)'255.54=134.2=163.41

DOI: <https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch23> ISBN 978-86-6153-604-5 [кат. M63]

Ова лингвистичка и стилистичка анализа спроведена на причи *Deutsches Requiem* Хорхеа Луиса Борхеса заснива се на паралелном корпусу који се састоји од оригиналног текста и три различита превода истог текста. Чињеница да је Борхес један од најпревођенијих аутора код нас отвара могућности за формирање базе паралелних корпуса који представљају поуздан извор за поређење стилистичких поступака у процесу превођења. За предмет истраживања су узете језичке јединице фонетско-фонолошког, морфолошког, синтаксичког, лексичког нивоа. Различити преводи истог текста указују да је употреба преводилачких техника Борхесовог текста веома специфична, што због стилистике његове прозе, то и због религиозног и идеолошког подтекста ове приче. Оба ова елемента се узимају у обзир када се тумаче технике попут употребе фуснота, елизије, генерализације, партикуларизације или парафразе (када, на пример аутор интензификује оригиналан текст непостојећим, новоформираним метафорама). Показује се да чисто лингвистичка анализа није довољна за процену адекватности превода, али да у комбинацији са функционалном и литерарном анализом јесте адекватан и целовит модел за критичку анализу књижевног текста или његовог превода. Поред тога, овакви приступи базирани на аутентичном корпусу играју важну улогу у теоријској и практичној настави језика.

25. Trivić, Aneta (2016): Conceptualización de los rasgos humanos en la fraseología somática, en: Pejović, Anđelka, Ana Jovanović, Ivana Vučina Simović, Mirjana Sekulić, Vladimir Karanović, Aneta Trivić (eds.): *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia*, Kragujevac: FILUM, 235–246.

UDK 811.134.2'373.7 ISBN 978-86-85991-97-4

[кат. M63]

Испитујући могућности семантичко-концептуалне категоризације антропоцентричних фразеологизама који врше атрибутивне функције, указује се на висок ниво њихове продуктивности и фразеолошке дифузије. Изрази који описују човека првенствено вреднују његове интелектуалне особине, карактер и физичке способности. Они представљају веома експресиван језички ресурс а степен апстракције директно је пропорционалан степену њихове семантичке идиоматичности (непрозирности). Издвајају

се семантичко-појмовни блокови (организовани према степену идиоматичности) који карактеришу човека као (не)вештог / (не)спретног, вредног или лењог, окрутног или покорног итд. Идентификована значења су изведена из симбологије руке као оруђа, као симбола моћи и снаге, али и из метонимијских (*део-целина, рука-човек*) и концептуалних метафора (*упрљане руке-лош човек, десна рук-ослонац*).

Објавила је и 4 рада из категорије М33 (од тога 1 у последњем изборном периоду, након избора у звање доцента.)

У ранијем периоду (пре избора у наставничко звање доцент)

26. Тривић, Анета (2013): Нека теоријска питања из шпанске и српске фразеологије: одређење фразеолошке јединице, у: Ј. Вучо, В. Половина (ур.), *Савремени токови у лингвистичким истраживањима*, књ. 2, Београд: Филолошки факултет, 41–56.

ISBN 978-86-85263-10-1, УДК 81'243'25:371.3

[кат. М33]

Теоријски оријентисан преглед најважнијих историјских праваца у развоју фразеологије као самосталне лингвистичке дисциплине, који приказује и основне теоријске поставке: предмет проучавања, јединице које улазе у њен састав и подела тих јединица из перспективе шпанских и српских лингвиста. Фразеологију чине десемантизовани, везани скупови речи, који се у говору репродукују у готовом облику, веза између њихових саставних делова је углавном чврста, а њихов распоред је устаљен. И у шпанској и у српској лингвистици уочавају се два приступа проучавања фразеологије: у ужем и у ширем смислу. Фразеологија у ужем смислу обухвата све устаљене конструкције које се на функционалном плану понашају као реченични конституенти, дакле као речи и синтагме (фраземи и колокације). Фразеологија у ширем смислу укључује и оне конструкције које врше предикативне функције (нпр. *пћганословице* и *изреке*). У обе говорне заједнице постоји широк спектар терминолошких одређења, те се напоредо и без јасног разграничења користе термини: фраза, обрт, устаљени обрт, фразеолошки обрт, гномски обрт, устаљена конструкција, устаљена фраза, фразеологизам, фразем, лексички спој, скуп речи, свеза речи. Постоје недоумице и по питању опсега фразеологије, тј. обухвата ли она све метафоричке и лексикализоване синтагме (попут израза, питалица, крилатица, брзалица).

27. Trivić, Aneta (2013): Prevođenje i upotreba maternjeg jezika kao didaktička sredstva u nastavi stranog jezika“, у: I. Lakić, N. Kostić (ur.), *Kroz jezike i kulture, Zbornik radova sa Treće međunarodne konferencije Instituta za strane jezike (ICIFL3) i Treće međunarodne konferencije o interkulturnoj komunikaciji*, Podgorica: Institut za strane jezike, 527–534.

ISBN 978-86-85263-10-1, УДК 81'243'25:371.3

[кат. М33]

Чланак разматра могућност употребе матерњег језика као корисног дидактичког средства у настави страног језика, који се у оквирима савремене комуникативне методе углавном игнорише. Преиспитују се могућности његове примене уз поштовање основних принципа комуникативне дидактике страних језика: успешно комуницирање на страном језику и мотивисање на комуникацију. Превођење је углавном цењено као интелектуална способност, као средство за евалуацију комуникативне компетенције или као валидан

корпус за контрастивне лингвистичке студије. Његова улога као педагошког инструмента у настави страног језика, потпуно је минимализована. У раду се издвајају аргументи који иду у корист употребе матерњег језика на часу страног, као што је природан утицај матерњег језика у процесу учења, позитивни трансфери и претходно усвојена језичка знања. Предлажу се конкретне вежбе које подстичу не само лингвистичку, већ и интеркултуралну компетенцију. Истиче се важност коришћења аутентичних текстова са општом тематиком, примена интерлингвалног и експликативног превођења.

28. Тривић, Анета (2012): Шпански као други страни језик на ФИЛУМ-у: изазови и перспективе, у: В. Трифуновић, И. Чутура (ур.), *Школа као чинилац развоја националног и културног идентитета и проевропских вредности: образовање и васпитање - традиција и савременост*, Јагодина: Педагошки факултет, 499–511.

ISBN 978-86-7604-087-2, УДК 378.147::811.134.2(497.11)

[кат. М33]

Критички оријентисан глотодидактички рад који преиспитује ефикасност у постизању циљева савремене дидактике страних језика у раду на предмету Други страни језик- Шпански језик I на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу. Намера је да се на конкретним примерима вежбања прикаже да ли и у којој мери коришћена литература и други додатни начини рада испуњавају циљеве комуникативне наставе страног језика. Потом се илуструју могућности имплементације ефикаснијих садржаја за развој продуктивних и рецептивних језичких вештина. Ауторка се осврће на питања мотивације и задржавања пажње студената / ученика, хронолошки и тематски организованог увођења лексичких и граматичких садржаја, који не воде рачуна само о формалним већ и о значењским аспектима тих садржаја, као и о потреби за укључивањем садржаја који у реалности одговарају студентским потребама и интересовањима. У том смислу се препоручује допуна основне литературе аутентичним материјалима одабраним на основу екстралингвистичких критеријума и савремених друштвених трендова.

Од последњег избора у звање (након избора у наставничко звање доцент)

29.Тривић, Анета (2016): Културолошка условљеност соматске фразеологије српског и шпанског језика, у: Вранеш, Александра и Љиљана Марковић (уред.): *Филологија културе*, Књ.1, Београд: Филолошки факултет, 93–111.

UDK 811.163.6'373.7; 811.134.2'373.7

[кат. М33]

Овај рад припада пољу лингвокултуролошких и когнитивнолингвистичких истраживања и за свој предмет истраживања има семантичке и преводилачке неподударности код соматских фразеологизама српског и шпанског језика. Оваква врста семантичког односа се у међујезичким истраживањима углавном приписује различитим екстралингвистичким факторима, попут културолошких и социолошких. Квантитативна анализа показује да се однос неподударности најређе остварује, управо зато што соматски фразеологизми не корелирају са неком екстралингвистичком ситуацијом специфичном за један етнос, већ са пресликавањима насталим на основу људског тела које је универзално и исто код свих. Неподударности настају као резултат надоградње ових универзалних пресликавања оним специфичним, локално обојеним. Културолошки обојени изрази који

су опстали у употреби до данашњих дана сведоче о некадашњим вредностима, обичајима и веровањима (*escarmentar en cabeza ajena, cabeza de turco, en el ojo del huracán, tener tucho ojo, главом и брадом, ни за живу главу, (пре)крстити се левом и десном руком, бити на своју руку, no dar su/el brazo a torcer, мућнути / мућкати / (про)дрмнути / (про)дрмати главом, дунути у главу, разби(ја)ти / (о)лупати се о главу (некоме нешто)*).

ПОЗИТИВНА ОЦЕНА ПЕДАГОШКОГ РАДА У СТУДЕНТСКИМ АНКЕТАМА И ПОЗИТИВНА ОЦЕНА ПРИСТУПНОГ ПРЕДАВАЊА ИЗ ОБЛАСТИ ЗА КОЈУ СЕ БИРА

На основу студентских евалуација за протекли изборни период (2018–2022. године) Комисија за обезбеђење и унапређење квалитета Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу оцењује педагошки рад др Анете Тривић **одличном оценом** (просек: 4.74).

Пристапно предавање из уже научне области **Шпански језик** насловљено „*Perífrasis verbales en español en el nivel B1 del MCER*” одржано је 01.06.2022. године на Филозофском факултету Универзитета у Београду. Комисија је и са стручног и са педагошког аспекта оценила пристапно предавање као врло успешно, највишом оценом (пет, 5). Чланови Комисије:

1. др Анђелка Пејовић, редовни професор, Филолошки факултет Универзитета у Београду, уже научна област Хиспанистика – Шпански језик, председнк комисије
2. др Јелена Рајић, редовни професор у пензији, уже научна област Хиспанистика – Шпански језик, Филозофски факултет Универзитета у Београду, члан комисије
3. др Горана Зечевић Крнета, доцент, уже научна област Шпански језик и лингвистика, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, члан комисије.

Кандидаткиња је одржала пристапно предавање и приликом избора у звање доцент за ужу научну област Шпански језик и лингвистика на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу 2015. године. Пристапно предавање било је насловљено „Кондиционалне реченице у шпанском језику”, одржано је 18.12.2015. године, а оцењено је највишом оценом (пет, 5). Комисију су том приликом чинили следећи чланови:

- 1) др Анђелка Пејовић, редовна професорка, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, уже научна област Шпански језик и лингвистика;
- 2) др Славко Станојчић, доцент, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, уже научна област Теоријске лингвистичке дисциплине;
- 3) проф. др Јелена Рајић, ванредна професорка, Филолошки факултет Универзитета у Београду, уже научна област Хиспанистика – Шпански језик.

НАСТАВНИ И ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС У РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

Доц. др Анета Тривић стекла је вишегодишње радно, педагошко и научно искуство на Катедри за хиспанистику Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу. Ту је запослена од 2006. године, најпре као лектор и виши лектор (2006–2015), а потом од 2016. године и као доцент за ужу научну област Шпански језик и лингвистика. Педагошки рад кандидаткиње укључује рад на основним академским студијама, на којима изводи предмете: Увод у морфосинтаксу шпанског језика 1, Увод у морфосинтаксу шпанског језика 2, Савремени шпански језик 1 (2009–2011), Савремени шпански језик 2 (2009–2011), Морфологија шпанског језика 1 (2015–2017), Морфологија шпанског језика 2, Синтакса сложене реченице у шпанском језику (2015–2016), Предикација у шпанском језику, Увод у контрастивну анализу шпанског и српског језика, Лексикологија шпанског језика, Други страни језик – Шпански 1 (2006–2016), Други страни језик – Шпански 2 (2006–2016), Други страни језик – Шпански 3 (2016–2017). Педагошки рад доц. др Анете Тривић укључује и рад на мастер академским студијама на студијском програму Шпански језик и књижевност, где предаје предмет Увод у когнитивну лингвистику шпанског језика, а предавала је и Лексикографију шпанског језика (2012–2013), као и Фразеологију шпанског језика (2013–2021). Обављала је дужности руководиоца Стручне праксе на Катедри за хиспанистику Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу у току школске 2016/2017. године (Мастер академске студије). Поред тога, на Филолошком факултету Универзитета у Београду ангажована је до једне трећине радног времена за предмет Шпански језик 2 – Морфологија шпанског језика (за летњи семестар 2021/2022. године). Њен наставнички рад се заснива на савременим, комуникативним принципима дидактике страног (шпанског) језика, који су прилагођени потребама данашњих студената, чије се језичке компетенције унапређују кроз интерактивну наставу која подстиче развој когнитивних способности и критичког мишљења, кроз обнављање најновије релевантне литературе, кроз коришћење савремених аутентичних материјала, као и кроз континуирани рад на различитим онлајн платформама.

Др Анета Тривић надгледа и руководи радом демонстратора, сарадника у настави и асистената на различитим лингвистичким претметима на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. Учествовала је у припреми акредитационог материјала за студијски програм Шпански језик и хиспанске књижевности (за основне и мастер академске студије) Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (акредитован и уведен у наставу од 2021. године). На истом студијском програму учествовала у увођењу нових предмета, и то Контрастивна лингвистика шпанског и српског језика, Лексикологија и семантика шпанског језика, Други страни језик – Шпански 3, а на мастер студијама, на увођењу предмета Увод у когнитивну анализу шпанског језика.

Више пута је била задужена за израду тестова при спровођењу квалификационих испита за пријем кандидата у прву годину основних академских студија на ФИЛУМ-у (Катедра за хиспанистику), а била је и члан комисије за пријем кандидата у прву годину мастер академских студија на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу. Једна је од реализаторки семинара за стално стручно усавршавање наставника страних језика под насловом *Ученици као сарадници у настави страног језика*, који је акредитовао Завод за унапређивање васпитања и образовања (каталогски број 758).

Наводимо и остале значајне резултате у обезбеђивању наставно-научног подмлатка: др Анета Тривић је била менторка десет одбрањених мастер радова на

Универзитету у Крагујевцу, члан комисије за шеснаест одбрањених мастер радова на Универзитету у Крагујевцу и на Универзитету у Београду, члан две комисије за оцену подобности и одобрење теме за израду докторске дисертације на Универзитету у Београду, члан две комисије за оцену и одбрану докторске дисертације на Универзитету у Крагујевцу, и члан комисије за два приступна предавања.

СТРУЧНО- ПРОФЕСИОНАЛНИ ДОПРИНОС

Др Анета Тривић је била коуредник неколико часописа и зборника: једна је од уредница тематског броја часописа *Наслеђе* бр. 45 из 2020. године Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (ISSN 1820-1768 COBISS.SR-ID o115085068), један од уредника зборника са I Националне конференције хиспаниста, насловљеног *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia*, из 2016. године, објављеног на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу (ISBN 978-86-85991-97-1), а била је и члан уређивачког одбора часописа *Годишњак* Филозофског факултета у Новом Саду XLV/4 из 2020. године (ISSN 0374-0730, e-ISSN 2334-7236, DOI: 10.19090/gff.2020.4.).

Поред тога, обавља послове рецензента за домаће и стране часописе, зборнике и монографије: *Лунар* (Крагујевац), *Colindancias* (Темишвар), *Beoiberística* (Београд), *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, *Наслеђе* (Крагујевац), *Теме* (Ниш), *Филолог* (Бања Лука), *Acta Hispanica* (Сегедин), *Узданица* (Јагодина), *VenPalabras* (Венеција), *Живи језици* (Београд), *Зборник са научног скупа Младих филолога Србије* (Крагујевац), *Језици и културе у времену и простору* (Нови Сад), итд.

Била је члан једног организационог и једног научног одбора на научним међународним скуповима: члан научног одбора Међународног конгреса *I Congreso Internacional: Estudios románicos antes y ahora* који је организовао Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду (11–12.05.2019. године) и члан организационог одбора Међународног симпозијума *XIII Simposio Internacional de la SEDLL: Las perspectivas intercultural e interdisciplinar en la didáctica de la lengua y literatura* у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду (20–22.06.2019. године).

Кандидаткиња је учествовала на домаћим и међународним научним и стручним пројектима. Била је сарадник на TEMPUS EACEA пројекту *Reforming foreign language studies in Serbia* (REFLESS), чији је носилац био Универзитет у Београду. Учествовала је и на пројекту Cultuforma – Online platform for teaching / learning Spanish culture, у оквиру програма Erasmus+ а при Удружењу професора шпанског језика србије (2018-1-RS01-KA204-000424), који је реализован 2018–2020. године. Била је истраживач на научном пројекту *Еко(по)етика у књижевности, језику и уметности* у оквиру циклуса пројеката *Језик, књижевност, култура данас* Центра за проучавање језика и књижевности Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (2020–2021. године).

Активно учествује у раду страних и домаћих стручних и научних асоцијација посвећених развоју хиспанистике у иностранству и код нас, попут Европске асоцијације професора шпанског језика (Asociación europea de profesores de español, AEPE), Удружења професора шпанског језика Србије (Asociación de profesores de español en Serbia, APES), Регионалне мрежа хиспаниста Централне Европе (Red Regional de Hispanistas de Europa Central, RRH).

УСАВРШАВАЊЕ У ОБЛАСТИ СТРУКЕ

Др Анета Тривић континуирано се усавршава кроз учешће и организацију домаћих и међународних конгреса и семинара посвећених хиспанистици, лингвистичким, глотодидактичким и интердисциплинарним темама. У ранијем периоду, пре избора у наставничко звање доцента, учествовала је на 11 домаћих и међународних конференција, а у последњем изборном периоду на још 18 (Шпанија, Словенија, Црна Гора, Мађарска, Немачка, Босна и Херцеговина).

Уз то, редовно похађа радионице и семинаре намењене даљем академском усавршавању, као што су: семинар *Колоквијални регистри у превођењу* (одржан 20.02.2021. у организацији др Драгане Бајић са мадридског Universidad Complutense и Иberoамеричког центра Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду), *Курс књижевног превођења* у трајању од 22 сата (у организацији центра Гранада у Београду и др Драгане Бајић, 01.10.2019–15.12.2019.), 16 сати одслушаних предавања на II Националној конференцији хиспаниста (*Хиспанистика у Србији и изазови савременог доба*) на Филолошком факултету Универзитета у Београду (20–22.06.2018), 25 сати одслушаних предавања на Међународном интердисциплинарном конгресу *Humor verbal* на Факултету за хуманистичке науке и комуникацију Универзитета у Бургосу (11–13.07.2018), Радионица *Abstract writing for non native speakers* (одржана 08.06.2017. у организацији American Councils for International Education), Радионица *El artículo en la clase de ELE* (одржана 25.03.2017. у Институту Сервантес у Београду) итд.

Добитница је многобројних стипендија за академска усавршавања и научна истраживања које обухватају: стипендију Коимбра групе за спровођење научног истраживања на Филолошком факултету Универзитета у Гранади (01.09–02.10.2011), стипендију Ерасмус + за наставну мобилност на Филолошком факултету Универзитета у Вроцлаву (04–08.04.2016), стипендију СЕЕРУС СIII-RO-0814 мреже за наставну мобилност на Филолошком факултету Универзитет у Сегедину (12–17.02.2017), стипендију Open Society Foundation за спровођење истраживачког боравка на Универзитету у Лас Палмас (01.07.–30.08.2017.), стипендију СЕЕРУС СIII-RO-0814 мреже за наставну мобилност на Департману за романске и германске језике Филолошког факултета Универзитету Пасиј Хиландарски у Пловдиву (03.05.–10.05.2018.), стипендију Ерасмус + за наставну мобилност на Филолошком факултету Универзитета у Порту (15–19.10.2018), стипендију СЕЕРУС СIII-RO-0814 мреже за наставну мобилност на Катедри за хиспанистику Факултета за хуманистичке науке Универзитета у Печују (06–10.05.2019), стипендију СЕЕРУС СIII-RO-0814 мреже за наставну мобилност на Катедри за хиспанистику Филолошког факултета Универзитета у Темишвару (25.09–10.10.2019.).

ДОПРИНОС АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ, МЕЋУУНИВЕРЗИТЕТСКОЈ САРАДЊИ И ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИЈИ

Друштвена и ваннаставна активност кандидаткиње подразумева учествовање у раду различитих органа Факултета. У периоду од 2012. до 2015. године обављала је дужност секретара Катедре за хиспанистику Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу. Од 2016. године обавља дужност потпредседника Комисије за обезбеђење и унапређење квалитета истог факултета, у оквиру које је учествовала у изради Извештаја о

самовредновању (2013–2016, 2017–2020). Члан је већа Одсека за филологију Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу. У јануару 2016. године је именована за локалног координатора (на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу) мреже СШ РО-0814-04-1617 у оквиру програма размене СЕЕРУС. Члан је радне групе за интегрисање Велике матуре у високошколске установе и вредновање елемената за упис на факултете (испред Катедре за хиспанистику ФИЛУМ-а). председавала је комисијама за избор у звање наставника и сарадника на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, а била је и члан истих на ФИЛУМ-у и на Филолошком факултету у Београду. Дугогодишњи је члан комисије за спровођење пријемних испита.

Организовала је и учествовала у реализовању низу културних активности које су допринеле угледу Катедре за хиспанистику и Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу: у сарадњи са СКЦ Крагујевац учествовала је у организацији *Chit chat* радионице (културног дружења наставника и студената хиспанистике, 29.05.2019), затим, такође у сарадњи са СКЦ Крагујевац учествовала је у организацији Фестивала културе, хране и пића (04.12.2019, у оквиру Дана културе студената ФИЛУМ-а); такође је учествовала у манифестацији Међународни дан књиге у организацији Института Сервантес у Београду 2017. и 2018. године. Дипломатске активности укључују организацију посета дипломатског кора Катедри за хиспанистику (Њ. Е. Густаво Триста дел Тодо, амбасадор Републике Кубе у Србији, Њ. Е. Раул Бартоломе Молина, амбасадор Краљевине Шпаније у Србији). Организаторка је посете Друштва српско-кубанског пријатељства, као и радионице на тему мексичке културе и обичаја у оквиру гостовања Елоисе Мендес са Универзитета UNAM, током 2017. и 2018. године.

Као локални координатор мреже хиспаниста у оквиру програма размене СЕЕРУС испред ФИЛУМ-а одржава континуирану сарадњу са студијским групама за шпански језик и хиспанске књижевности у региону. Организовала је долазак бројних гостујућих професора из региона (Мађарска, Словенија, Бугарска, Румунија) и подржала мобилности колега и студената са матичне катедре у исте те земље, чиме је остварено на десетине међународних мобилности.

Сарадња са другим високошколским и научно-истраживачким институцијама у земљи и иностранству подразумева учешће у програмима размене наставника, те је кандидаткиња гостовала на бројним страним универзитетима где је држала предавања из области лексикологије, фразеологије и интердисциплинарних проучавања шпанског језика: на Филолошком факултету Универзитета у Вроцлаву 2016. године, на Филолошком факултету Универзитета у Сегедину 2017.године, на Филолошком факултету Универзитета у Пловдиву 2018.године, на Филолошком факултету Универзитета у Порту 2018. године, на Факултету за хуманистичке науке Универзитета у Печују 2019. године, на Универзитету у Темишвару 2019. године.

На крају, др Анета Тривић је члан радне групе за интегрисање Велике матуре у високошколске установе и вредновање елемената за упис на факултете (испред Катедре за хиспанистику Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу), као и члан жирија Књижевног конкурса за студенте и ученике шпанског језика у организацији Ибероамеричког центра Универзитета у Новом Саду и Удружења професора шпанског језика Србије.

* * *

Анализа наставног, научноистраживачког и свеопштег академског и друштвеног ангажовања др Анете Тривић указује на високо квалитетан, одговоран и колегијалан приступ раду и на широк спектар компетенција и вештина које кандидаткиња испољава у обављању различитих послова. Поред наставних и научних постигнућа из области шпанског језика и лингвистике, кандидаткиња се истиче и у другим сферама академског, друштвеног и културног деловања, кроз организацију скупова, уређивање и резензирање публикација, допринос у подизању стручног и научног подмлатка, и остваривање међународне сарадње са хиспанистичким центрима у земљи и иностранству.

Из свега наведеног закључујемо да је др Анета Тривић испунила све законом предвиђене услове за избор у звање ДОЦЕНТА и **са задовољством предложимо Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Београду да др Анету Тривић изабере у звање ДОЦЕНТА за ужу научну област Шпански језик.**

Београд, 6. јун 2022. године

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

Др Анђелка Пејовић, редовни професор
Филолошки факултет Универзитета у Београду

Др Јелена Рајић, редовни професор у пензији
Филолошки факултет Универзитета у Београду

Др Горана Зечевић Крнета, доцент
Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

І - О КОНКУРСУ

Назив факултета: **Филозофски факултет Универзитета у Београду**

Ужа научна, односно уметничка област: **Шпански језик**

Број кандидата који се бирају: **1 (један)**

Број пријављених кандидата: **2 (два)**, од којих је 1 одустао пре приступног предавања

Имена пријављених кандидата:

1. **Анета Тривић**

2. Јелена Резничек (одустала пре приступног предавања)

ІІ - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: **Анета Г. Тривић**

- Датум и место рођења: **15.05.1977.**

- Установа где је запослен: **Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу**

- Звање/радно место: **доцент**

- Научна, односно уметничка област: **Шпански језик и лингвистика**

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: **Филолошки факултет, Универзитет у Београду**

- Место и година завршетка: **Београд, 2002.**

Мастер:

- Назив установе:

- Место и година завршетка:

- Ужа научна, односно уметничка област:

Напомена: Лица која су стекла VII-1 степен стручне спреме изједначена су са лицима која стекну назив мастер према аутентичном тумачењу одредаба члана 127.ст. 1 и 2 Закона о високом образовању објављеном у “Службеном гласнику РС”, бр. 100 од 6. новембра 2007.

Магистеријум:

- Назив установе:

- Место и година завршетка:

- Ужа научна, односно уметничка област:

Докторат:

- Назив установе: **Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу**

- Место и година одбране: **Крагујевац, 2015.**

- Наслов дисертације: **Лексичко-семантичка анализа соматизама у фразеологији савременог шпанског и српског језика: контрастивни приступ**

- Ужа научна, односно уметничка област: **Шпански језик и лингвистика**

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

- 17.04.2021. (реизбор -доцент)

- 18.04.2016. (доцент)

-07.09.2015. (виши лектор)
 -02.10.2010. (лектор)
 -02.10.2006. (лектор)

3) Испуњени услови за избор у звање доцента

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Приступно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	Приступно предавање одржано 01.06.2022. године, оцењено највишом оценом – 5 (пет).
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	Педагошки рад оцењен одличном оценом, просек 4.74.
3	Искуство у педагошком раду са студентима	Наставу на универзитетском нивоу изводи на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу од 2006. године.

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	- Руковођење радом шест демонстратора, сарадника у настави и асистената у протеклих неколико година на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу (ФИЛУМ); - руководилац Стручне праксе за Катедру за хиспанистику ФИЛУМ-а током 2016. и 2017. године; - члан комисије за два приступна предавања на ФИЛУМ-у, 2017. године; - реализатор семинара за стално стручно усавршавање наставника страних језика <i>Ученици као сарадници у настави страног језика</i>, који је акредитовао Завод за унапређивање васпитања и образовања (каталогски број 758).
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	- Ментор при изради десет мастер радова на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу; - председник / члан комисије за одбрану шеснаест мастер радова на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу и на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	- Члан две комисије за оцену и одбрану докторске дисертације на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу.
---	--	---

	(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	5x M24 (2 у последњем изборном периоду, након избора у звање доцента)	1.Тривић, Анета (2015): Фраземи с компонентама рука и тапо као карактеризатори човека у српском и шпанском језику, <i>Зборник Матице српске за филологију и лингвистику</i>, LVIII-2, 191-204. (ISSN 0352-5724 УДК 811.163.41'373.7 811.134.2'373.7) [кат. M24] 2.Trivić, Aneta (2013): Correspondencia recíproca en la fraseología. Análisis contrastivo español-serbio, <i>Colindancias</i>, 4, 69-80. (ISSN 2067-9092) [кат. M24, на листама ERIH PLUS и MLA] 3.Pejović, Anđelka y Aneta Trivić (2012): El concepto de 'tiempo' en la fraseología española y serbia. <i>Verba hispánica</i> XX/2, 259-275. ISSN 0353-9660 DOI http://dx.doi.org/10.4312/vh.20.1.261-277 [кат. M24, на листи ERIH PLUS] 4. Trivić, Aneta e Ivana Lončar (2020): Violación de las normas lingüísticas en las expresiones idiomáticas, <i>Nasledje</i>, 45, Kragujevac: FILUM, 45-65. UDC 811.134.2'373.7 811.163.41'373.7811.163.42'373.7 81-115 ISSN 1820-1768 COBISS.SR-ID 115085068 [кат. M24] 5.Тривић, Анета (2016): Семантички параметри идиоматске компарације на примеру шпанског и српског језика, <i>Српски језик</i>, XXI, 203-218. (ISSN 0354-9259, УДК 811.163.41'373.72 811.134.2'373.72) [кат.M24]
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (M31, M33, M61, M63)	4x M33 (од тога 1 у последњем изборном периоду, након избора у звање	1.Тривић, Анета (2013): Нека теоријска питања из шпанске и српске фразеологије: одређење фразеолошке јединице, у: Ј. Вучо, В. Половина (ур.), <i>Савремени токови у лингвистичким истраживањима</i> , књ. 2, Београд: Филолошки

		доцента)	факултет, 41-56. (ISBN 978-86-85263-10-1, УДК 81'243'25:371.3) [кат. M33] 2.Тривић, Анета (2016): Културолошка условљеност соматске фразеологије српског и шпанског језика, у: Вранеш, Александра и Љиљана Марковић (уред.): <i>Филологија културе</i>, Књ.1, Београд: Филолошки факултет, 93-111. UDK 811.163.6'373.7; 811.134.2'373.7 [кат. M33] 3.Trivić, Aneta (2013): Prevođenje i upotreba maternjeg jezika kao didaktička sredstva u nastavi stranog jezika“, u: I. Lakić, N. Kostić (ur.), <i>Kroz jezike i kulture</i>, Zbornik radova sa Treće međunarodne konferencije Instituta za strane jezike (ICIFL3) i Treće međunarodne konferencije o interkulturnoj komunikaciji, Podgorica: Institut za strane jezike, 527-534. (ISBN 978-86-85263-10-1, УДК 81'243'25:371.3) [кат. M33] 4.Тривић, Анета (2012): Шпански као други страни језик на ФИЛУМ-у: изазови и перспективе, у: В. Трифуновић, И. Чутура (ур.), <i>Школа као чинилац развоја националног и културног идентитета и проевропских вредности: образовање и васпитање - традиција и савременост</i>, Јагодина: Педагошки факултет, 499-511. (ISBN 978-86-7604-087-2, УДК 378.147::811.134.2(497.11)) [кат. M33]
		4x M63 (од тога 2 у последњем изборном периоду, након избора у звање доцента)	1. Јовановић, Вера и Анета Тривић (2011): Апелативи у разговорном језику млађе урбане популације у: М. Ковачевић (ур.), <i>Зборник са II Научног скупа младих филолога Србије Савремена проучавања језика и књижевности</i>, Крагујевац: ФИЛУМ, 135-142. (ISBN 978-86-85991-30-1) [кат. M63] 2. Тривић, Анета (2009): Сапир-Ворфова хипотеза: за и против у: М. Ковачевић и др. (ур.), <i>Зборник са I научног скупа Младих филолога Србије Савремена проучавања језика и</i>

			књижевности, Крагујевац, 411-424. (ISBN 978-86-85991-16-5) [кат. M63] 3.Trivić, Aneta e Ivana Nikolić (2019): Análisis lingüístico y traductológico del corpus paralelo de traducciones serbias de Deutsches Requiem de J. L. Borges, en: Pejovic (et al. eds) <i>Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad</i>, Belgrado: Facultad de Filología, pág.407-429. UDC: 821.134.2(82)'255.54=134.2=163.41 DOI: https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch23 ISBN 978-86-6153-604-5 [кат. M63] 4. Trivić, Aneta (2016): Conceptualización de los rasgos humanos en la fraseología somática, en: Pejović, Anđelka, Ana Jovanović, Ivana Vučina Simović, Mirjana Sekulić, Vladimir Karanović, Aneta Trivić (eds.): <i>Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia</i>, Kragujevac: FILUM, 235-246. (UDK 811.134.2'373.7) ISBN 978-86-85991-97-4 [кат. M63]
9	Објављена два рада из категорије M20 или пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту	Сарадник / истраживач на три међународна пројекта	1.Сарадник на TEMPUS EACEA међународном пројекту Reforming foreign language studies in Serbia (REFLESS), носилац: Универзитет у Београду 2. Сарадник на пројекту Cultuforma – Online platform for teaching / learning Spanish culture (АПЕС, Удружење професора шпанског језика србије и Erasmus+), 2018-1-RS01-KA204-000424 3. Истраживач на међународном научном пројекту Еко(по)етика у књижевности, језику и уметности у оквиру циклуса пројеката Језик, књижевност, култура данас Центра за проучавање језика и књижевности (2020-2021.године) Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно		

	универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63.		
14	Објављен један рад из категорије М20 или четири рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије М31 или М33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије М61 или М63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
17	Објављен један рад из категорије М21, М22 или М23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из		

	категорије M24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M21, M22 или M23 може, један за један, да замени услов из категорије M24 или M51		
19	Објављених пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M24 може, један за један, да замени услов из категорије M51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије M31 или M33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије M61 или M63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		

24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		
----	---	--	--

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

<i>(изабрати 2 од 3 услова)</i>	<i>Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)</i>
1. Стручно-професионални допринос	1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству. 2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа. 3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. 4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.
2. Допринос академској и широј заједници	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. 4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству	1. Руководићење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. 3. Руководићење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа. 4. Учешће у програмима размене наставника и студената. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

1.1 - Члан уређивачког одбора часописа *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду* XLV/4, 2020. ISSN 0374-0730, e-ISSN 2334-7236, DOI: 10.19090/gff.2020.4.

- Коуредник зборника са I Националне конференције хиспаниста, *Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia*, Kragujevac: FILUM, 2016. ISBN 978-86-85991-97-1

- Коуредник часописа *Наслеђе* бр. 45, 2020. ISSN 1820-1768 COBISS.SR-ID 115085068

1.2. - Члан научног одбора Међународног конгреса *I Congreso Internacional: Estudios románicos antes y ahora* (Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 11-12.05.2019. године)

- Члан организационог одбора Међународног симпозијума XIII Simposio Internacional de la SEDLL, *Las perspectivas intercultural e interdisciplinar en la didáctica de la lengua y literatura* (Филолошки факултет Универзитета у Београду, 20-22.06.2019. године)

1.3. - Председник две комисије за оцену и одбрану докторске дисертације (март и јун 2021. на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу)

- Ментор при изради десет мастер радова на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу

- Председник / члан комисије за одбрану шеснаест мастер радова на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу и на Филолошки факултету Универзитета у Београду

1.4 - Сарадник на TEMPUS EACEA међународном пројекту *Reforming foreign language studies in Serbia* (REFLESS), носилац: Универзитет у Београду

- Сарадник на пројекту Cultuforma – Online platform for teaching / learning Spanish culture (АПЕС, Удружење професора шпанског језика Србије и Erasmus+), пројекат број 2018-1-RS01-KA204-000424

- Истраживач на међународном научном пројекту *Еко(по)етика у књижевности, језику и уметности* у оквиру циклуса пројеката *Језик, књижевност, култура данас* Центра за проучавање језика и књижевности (2020–2021. године) Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу

2.1. - Члан Европске асоцијације професора шпанског језика, AEPE (Asociación europea de profesores de español)

- Члан Удружења професора шпанског језика Србије (Asociación de profesores de español en Serbia, APES)

- Члан Регионалне мрежа хиспаниста Централне Европе (RRH, Red Regional de Hispanistas de Europa Central)

2.2. - Координатор Еразмусовог CEEPUS Tempus програма за мрежу CIII RO-0814-04-1617 испред Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу

- Потпредседник и секретар/записничар Комисије за обезбеђење и унапређење квалитета Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу

- Секретар Катедре за хиспанистику на Одсеку за филологију Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу (2012–2015)

- Члан Већа одсека за филологију Филолошко-уметничког факултета

2.4.- Континуирано усавршавање кроз учешће и организацију домаћих и међународних конгреса и семинара посвећених хиспанистици, лингвистичким, дидактичким и интердисциплинарним темама

- Стипендирани истраживачки боровци на универзитетима у Шпанији (Гранада, Бургос, Лас Палмас) и у земљама из околних држава

- Похађање и организација радионица и обука из области лингвистике, традуктологије и других интердисциплинарних области у организацији различитих универзитета, струковних и културних институција

- Реализатор семинара за стално стручно усавршавање наставника страних језика, *Ученици као сарадници у настави страног језика*, који је акредитовао Завод за унапређивање васпитања и образовања (каталошки број 758)

- Организовање и учешће у активностима на промоцији хиспанистике и шпанског језика као што су Међународни дан шпанског језика, Међународни дан књиге (у сарадњи са различитим културним и стручним институцијама), као и рад на промоцији Катедре за хиспанистику у различитим образовним и културним институцијама у земљи

- Учесће у организацији дипломатских посета Катедри за хиспанистику ФИЛУМ-а (Њ. Е. Густаво Триста дел Тодо, амбасадор Републике Кубе; Њ. Е. Раул Бартоломе Молина, амбасадор Краљевине Шпаније итд.)

- Организација посета гостујућих професора (уживо и онлајн) са иностраних универзитета (Бугарска, Мађарска, Румунија, Шпанија, Словенија, Мексико)

3.1. - Сарадник на TEMPUS EACEA међународном пројекту Reforming foreign language studies in Serbia (REFLESS), носилац: Универзитет у Београду

- Сарадник на пројекту Cultuforma – Online platform for teaching / learning Spanish culture (АПЕС, Удружење професора шпанског језика србије и Erasmus+), пројекат број 2018-1-RS01-KA204-000424

- Истраживач на међународном научном пројекту Еко(по)етика у књижевности, језику и уметности у оквиру циклуса пројеката Језик, књижевност, култура данас Центра за проучавање језика и књижевности (2020–2021.године) Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу

3.2. - Радно ангажована до једне трећине на Филолошком факултету Универзитета у Београду (на предмету Шпански језик 2 – Морфологија шпанског језика) у летњем семестру 2021/2022. године

3.2.- Континуирано учешће и председавање комисијама за избор у звање наставника и сарадника за ужу научну област Шпански језик и лингвистика (на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу) и за ужу научну област Хиспанистика - Шпански језик (на Филолошком факултету Универзитета у Београду)

3.2. - Поред учешћа у развоју наставно-научног подмлатка на матичном Универзитету у Крагујевцу, била члан комисије за одбрану три мастер рада и члан две комисије за оцену подобности и одобрење теме за израду докторских дисертација на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

3.2.- Гостујући професор на универзитетима у Темишвару, Печују, Порту, Пловдиву, Сегедину, Вроцлаву.

3.3. - Координатор мреже СШ-RO-0814-04-1617 (Мрежа хиспаниста Централне Европе) испред Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу. Мрежа улази у састав регионалног програма размене СЕЕРУС. Као координатор Мреже организовала реализацију великог броја професорских и студентских (одлазећих и долазећих) мобилности на ФИЛУМ и са ФИЛУМ-а.

3.4. Активна и континуирана координација размене наставника и студената са Катедре за хиспанистику ФИЛУМ-а и гостујућих професора са универзитета из Бугарске, Словеније, Мађарске, Румуније, Шпаније, Мексика.

- Препорука и подршка студентима у добијању стипендија за студијски боравак на иностраним универзитетима у оквиру Erasmus програма размене Универзитета у Крагујевцу са универзитетима у Хаену, Билбау, Аликантеу, на Балеарским острвима.

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Увидом у конкурсни материјал, и након што је једна од пријављених кандидаткиња (др Јелена Резничек) повукла пријаву на конкурс, Комисија је констатовала да једина кандидаткиња, др Анета Тривић, испуњава све законом предвиђене услове за избор у звање ДОЦЕНТА за ужу научну област Шпански језик.

Анализа наставног, научноистраживачког и свеопштег академског и друштвеног ангажовања др Анете Тривић показује да је реч о изузетној кандидаткињи, коју одликује високо квалитетан, одговоран и професионалан приступ раду и широк спектар компетенција и вештина које испољава у обављању различитих послова. Поред изузетних наставних и научних постигнућа из области шпанског језика и лингвистике, кандидаткиња се истиче и у другим сферама академског, друштвеног и културног деловања, као што су учешће у организацији скупова, уређивање и резензирање публикација, допринос у подизању стручног и научног подмлатка, а затим и јачање међународне сарадње са хиспанистичким центрима у земљи и иностранству.

На основу свега наведеног, Комисија са задовољством **предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Београду да др Анету Тривић изабере у звање ДОЦЕНТА за ужу научну област Шпански језик.**

Место и датум: Београд, 6. јун 2022. године

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Др Анђелка Пејовић, редовни професор
Филолошки факултет Универзитета у Београду

Др Јелена Рајић, редовни професор у пензији
Филолошки факултет Универзитета у Београду

Др Горана Зечевић Крнета, доцент
Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ
КТ 05/2-7 бр.
Београд, године

На основу члана 21. став 1. тачка 8. Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду („Гласник Универзитета у Београду“ бр. 200/2017 и 210/2019) и члана 210. Статута Универзитета у Београду - Филозофског факултета (број: 1/26-2 од дана 23.11.2018. године), издајем следећу:

ПОТВРДУ

Анети Тривић, кандидату предложеном одлуком Изборног већа Факултета број 1185-III/7 од дана 23.06.2022. године за избор у звање доцента за ужу научну област Шпански језик, **није изречена мера Јавне осуде за повреду Кодекса професионалне етике** на Универзитету у Београду-Филозофском факултету.

1. Ову потврду доставити надлежном већу Универзитета.
2. О спровођењу ове Потврде стараће се Одсек за правне и кадровске послове.

Доставити:
-Именованом/ој
-Стручној сарадници за радне односе
-Архиви

ДЕКАН ФИЛОЗОФСКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Данијел Синани

Изјава о изворности

Име и презиме кандидата: Анета Тривић

Сагласно члану 26. став 3. Кодекса професионалне етике Универзитета у Београду,

ИЗЈАВЉУЈЕМ

- да је сваки мој рад и достигнуће, изворни резултат мог интелектуалног рада и да тај рад не садржи никакве изворе, осим оних који су наведени у раду,
- да нисам кршио/ла ауторска права и користио/ла интелектуалну својину других лица.

Потпис аутора

У Београду, 20.04.2022. године

З А П И С Н И К
О ПРИСТУПНОМ ПРЕДАВАЊУ

Кандидаткиња др Анета Тривић, по конкурсном расписаном дана 13.04.2022. године у огласним новинама Националне службе за запошљавање „Послови“, на сајту Универзитета у Београду – Филозофског факултета и на сајту Универзитета у Београду, за радно место ДОЦЕНТ, ужа научна област: Шпански језик, дана 01.06.2022. године, са почетком од 11.00 часова, у сали 108 „Драгослав Срејовић“, одржала је приступно предавање са темом: „Perífrasis verbales en español en el nivel B1 del MCER“.

Присутни чланови Комисије за оцену приступног предавања:

1. др Анђелка Пејовић, редовни професор, Филолошки факултет Универзитета у Београду, ужа научна област Хиспанистика – Шпански језик, председник комисије
2. др Јелена Рајић, редовни професор у пензији, ужа научна област Хиспанистика – Шпански језик, Филолошки факултет Универзитета у Београду, члан комисије
3. др Горана Зечевић Крнета, доцент, ужа научна област Шпански језик и лингвистика, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, члан комисије

Присутна Комисија је приступно предавање оценила према следећем:

1. члан Комисије:
 - припрема предавања оцена 5 (пет)
 - структура и квалитет садржаја предавања оцена 5 (пет)
 - дидактичко-методички аспект извођења предава оцена 5 (пет)
2. члан Комисије:
 - припрема предавања оцена 5 (пет)
 - структура и квалитет садржаја предавања оцена 5 (пет)
 - дидактичко-методички аспект извођења предавања оцена 5 (пет)
3. члан Комисије:
 - припрема предавања оцена 5 (пет)
 - структура и квалитет садржаја предавања оцена 5 (пет)
 - дидактичко-методички аспект извођења предавања оцена 5 (пет)

Према горе наведеним оценама сваког члана Комисије појединачно, утврђује се просечна оцена приступног предавања 5 (пет).

Чланови Комисије:

проф. др Анђелка Пејовић

проф. др Јелена Рајић

доц. др Горана Зечевић Крнета

На основу чланова 39 и 40 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 75 Закона о високом образовању, Изборно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду, на VIII редовној електронској седници одржаној 27. Јуна 2022. Године, донело је

О Д Л У К У

Даје се позитивно мишљење о извештају за избор наставника у звање доцента, др Анете Тривић, за ужу научну област Шпански језик, на Филозофском факултету Универзитета у Београду.

Д Е К А Н
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Ива Драшкић Вићановић

Доставити:

- Именованој,
- Филозофском факултету у Београду
- Одсеку за опште и правне послове
- Архиви.